

Porównanie tłumaczeń Lamentacje 4:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nawet szakale podsuwają sutki, karmią swoje młode. Córka mojego ludu jest natomiast okrutna jak strusie na pustyni.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ż Nawet szakale podsuwają sutki, by nakarmić młode. Córka mojego ludu jest natomiast okrutna jak strusie na pustyni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	<i>Nawet</i> smoki dają pierś i karmią swoje młode, <i>ale</i> córka mojego ludu stała się okrutna jak strusie na pustyni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I smoki więc podawając piersi, karmią młode swoje; ale córka ludu mojego dla okrutnika podobna jest sowie na puszczy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz i jędze odkryły piersi, karmiły szczenięta swe: Córka ludu mego okrutna, jako strus na puszczy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gimel Nawet szakale piersi dają i karmią swoje młode; a Córa mojego ludu okrutna jak struś na pustyni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nawet szakale podsuwają sutki, gdy karmią swoje młode, a córka mojego ludu jest okrutna, jak strusie na pustyni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	<i>Gimel</i> Nawet szakale pierś podsuwają, karmią swe szczenięta, a Córa mego ludu jest okrutna, jak struś na pustyni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy nawet szakale podsuwają sutki i karmią swe młode, to mój lud stał się okrutny, jak struś na pustyni.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nawet szakale ssać dają pierś, karmią swe młode; [lecz] Córa ludu mego stała się okrutna jak strusie na pustyni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І змії роздягнули груди, накормили своїх малят. Дочки мого народу на смуток як горобець в пустині.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nawet szakale odsłaniają pierś gdy karmią swoje młode; a córa mojego ludu stała się srogą jak gdyby strusie na puszczy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nawet szakale podsuwają sutki. Pozwalają ssać swym szczeniętom. Córa mojego ludu staje się okrutna, niczym strusie na pustkowiu.

¹⁾ <x>220 39:13-17</x>